



ДО

.....
Предмет: ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ "РЕКОНСТРУКЦИЯ НА ПРЕЧИСТВАТЕЛНА СТАНЦИЯ ЗА ОТПАДЪЧНИ ВОДИ ГАБРОВО В РАМКИТЕ НА ПРОЕКТ 58111-77-268 ИНТЕГРИРАН ПРОЕКТ ЗА ВОДНИЯ ЦИКЪЛ НА ГРАД ГАБРОВО, ОП ОКОЛНА СРЕДА 2007 - 2013"

Относно: разяснение 3 на Община Габрово по провеждане на процедурата за обществена поръчка по постъпили запитвания в Община Габрово с вх. номера: УРП-01-03-100(2) /25.07.2011 г., УРП-01-03-114/ 27.07.2011 г. и УРП-01-03-119/ 28.07.2011 г.

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпили запитвания по горесцитираната обществена поръчка, Община Габрово, в качеството си на Възложител, дава следните разяснения:

Въпрос 1:

В случай, че участник в настоящата обществена поръчка е чуждестранно дружество и в случай, че в удостоверението за актуално съдебно състояние на чуждестранното дружество са посочени 30 члена на управителния съвет (чуждестранни лица), 10 члена на надзорния съвет (чуждестранни лица) и 150 прокуристи (чуждестранни лица), но от последното не е видно в представителната власт на кои прокуристи влиза територията на Република България, моля да отговорите дали според Възложителя ще бъде достатъчно да бъде представена декларация – Образец 2б от представляващите участника управителни и надзорни органи, и от тези прокуристи на чуждестранното дружество, в представителната власт на които влиза територията на Република България, плюс декларация от официално представляващото чуждестранното дружество лице в територията на Република България?

Отговор 1:

Декларациите – образец 2б се представят от лицата, посочени в чл. 47, ал.4 от ЗОП във връзка с чл.23, ал. 3 от ППЗОП. Документът, удостоверяващ, че в представителната власт на прокуристите на чуждестранното лице влиза територията на Република България, следва да бъде издаден от компетентен орган, или извлечение от съдебен регистър, или еквивалентен документ на съдебен или административен орган от държавата, в която е установен, както от орган на дружеството, имащ правомощия за издаване на такъв документ / Решение или еквивалент/.

Въпрос 2:

В случай, че участника в настоящата обществена поръчка е чуждестранно дружество, следва ли декларацията по Образец 2б да бъде подписана на чуждия език и след това преведена, или е достатъчно тя да бъде изготвена в двуезичен текст (напр. български и английски) и подписана от съответните лица?

Отговор 2:

Достатъчно е декларацията - образец 2б да бъде изготвена в двуезичен текст и подписана от съответните лица, като единият от текстовете задължително следва да бъде в превод на български език.

Въпрос 3:

В случай, че участник в настоящата обществена поръчка е чуждестранно дружество, достатъчно ли е в декларацията по Образец 2б да се изпишат само имената на съответните лица или е необходимо да се посочат и данни за самоличност?

Отговор 3:

Необходимо е да се попълнят всички реквизити на декларацията – образец 2б.

Въпрос 4:

Моля да уточните дали е необходимо писмата с разяснения по въпросите на участниците да бъдат приложени към офертата, и ако да – в кой плик и в коя позиция да бъдат включени в списъка с документите, съдържащи се в офертата?

Отговор 4:

Не е необходимо отговорите на Възложителя по въпроси, постъпили от участници, да бъдат прилагани към офертата, тъй като Възложителят не е поставил такова изискване по отношение на съдържанието на документите в офертата.

Въпрос 5:

Моля да уточните дали от участниците се изисква да представят застраховки за професионална отговорност в проектирането и строителството при подаване на офертата?

Отговор 5:

Възложителят не е поставил и изискване и съответно Участникът няма задължение, при подаване на офертата да представя застраховка за професионална отговорност в проектирането и строителството. Съгласно условията за участие в процедурата, при подписване на договора за обществена поръчка, Участникът, определен за изпълнител, е длъжен да представи копие от валидна застрахователна полица за професионална отговорност за проектанта и строителя съгласно Наредбата за условията и реда за задължително застраховане в проектирането и строителството. Минимално застрахователно покритие - за проектанта – 500 000 лв., за строителя – 1 000 000 лв.

Въпрос 6:

Моля да уточните, необходимо ли е протоколът от извършен оглед на обекта изпълнение на поръчката – ПСОВ Габрово да бъде представен при подаване на офертата и ако да, то той трябва да е копие или оригинал?

Отговор 6:

Възложителят не е поставил изискване по отношение на съдържанието на офертата за прилагане на протокола от осъществен оглед на пречиствателната станция за отпадъчни води, при подаване на офертата.

Въпрос 7:

Моля да разясните какви доказателства ще приеме Възложителя за приемливи по отношение на цени и реагенти, съгласно Приложение 1 към Образец 13?

Отговор 7:

Възложителят ще приеме всякакви доказателства, от които е видно, че конкретно оферираниите от Участника цени за реагенти ще бъдат валидни при изпълнението на поръчката, т.е. тези доказателства следва да показват обвързаността на участника с конкретния доставчик /предварителен договор, споразумение, оферта и др., които са на името на Участника за конкретния обект/.

Въпрос 8:

Моля да уточните дали автобиография – образец 7 и декларация – образец 8 трябва да се представят на чужд език с превод, при положение, че кандидата е чуждестранно юридическо лице и експертите, които ще бъдат предложени са също чужденци?

Отговор 8:

Да, автобиография – образец 7 и декларация – образец 8 следва да бъдат представени и в превод.

Въпрос 9:

Поради големия обем на офертата, ще приеме ли Възложителя оферта, която е представена в един общ плик/кашон с оригинални документи и един общ плик/кашон с копия?

Отговор 9:

Офертата следва да бъде представена в един общ запечатан и непрозрачен плик/кашон, в който се съдържат един оригинал и две копия на документите съгласно том 1, 1.3, раздел II от Указанията за участие в обществената поръчка.

Въпрос 10:

В случай, че участник в настоящата обществена поръчка е обединение/консорциум, необходимо ли е всеки един член на обединението/консорциума да извърши оглед на обекта?

Отговор 10:

Не е необходимо всеки член на обединение/консорциум да извърши оглед на обекта. Възложителят осигурява достъп до обекта, съгласно разписания в указанията за участие в процедурата ред и при заявено желание от страна на участниците за направата на такъв. Възложителят не задължава участниците да осъществяват оглед на място.

ЗАБЕЛЕЖКА: Настоящите разяснения стават неразделна част от одобрената документация за участие.

Настоящите разяснения, заедно с цялата документация за участие, са достъпни на официалната интернет страницата на Възложителя - Община Габрово:

<http://www.gabrovo.bg/index.php?c=214&i=1517>

НИКОЛАЙ СИРАКОВ
Кмет на Община Габрово



Габрово, 5300, пл. Възраждане 3, тел: 066 818 400, факс: 066 809 371, www.gabrovo.bg